

FIGHT 4 YOUR RIGHTS!

Im Falle einer Polizeikontrolle In case of police check Yetkili (Polis) kontrol uygulama durumunda في حالة التفتيش من قبل الشرطة

KNOW YOUR RIGHTS!

► EA Hamburg: 0157-72 37 00 55
► Beratung für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt / empower danışmanlık: sağ racist ve anti-semitik şiddet kurban:
empower 040-28 40 16 67 Besenbinderhof 60, 20097 Hamburg,
mail: empower@hamburg.arbeitundleben.de

deutsch ►

Im Falle einer Kontrolle darf die Polizei: Deine Identität feststellen und dich durchsuchen, wenn du nicht widersprichst. Es sei denn, du bist Verdächtige_r, dafür müssen aber konkrete Anhaltspunkte vorliegen (Ausnahme: »Gefahrengebiete« in St. Pauli, St. Georg etc.).
Du darfst immer nach dem Grund der Kontrolle und den Dienstnummern der Polizei fragen.

Wenn Du festgenommen wirst, musst Du nur diese Infos geben: Namen, Geburtsdatum, Geburtsort und -land, Staatsangehörigkeit und Melde-Adresse. **Mache keine weiteren Aussagen oder Angaben!** Zu diesem Zeitpunkt sind die Vorwürfe gegen Dich offen und Du könntest dich belasten.

Du hast nach der Festnahme das Recht einen Anruf zu tätigen. Wenn Du festgenommen wirst oder Festnahmen beobachtest, kannst du eine_n Anwält_in anrufen oder melde dich beim Ermittlungsausschuss! Der EA dokumentiert die Festnahme, gibt Auskünfte und Anwaltskontakte. Das Telefon ist nicht immer besetzt. Sprich auf den Anrufbeantworter deinen Namen (buchstabieren), Aufenthaltsort, angegebenen Vorwurf + ggf. eine Kontaktnr. (Kontakt mit dem AB zählt nicht als Telefonat!)

Du hast das Recht, jede Aussage zu verweigern, sowohl vor der Polizei, als auch vor der Staatsanwaltschaft oder beim Gericht. Lass Dich nicht einschüchtern! Manchmal drohen die Beamt_innen mit Abschiebung/Ausweisung oder versprechen die Freilassung, wenn Du Aussagen machst. Glaube ihnen dies nicht! Unterschreibe auf keinen Fall eine Aussage!

Falls Sachen oder Geld beschlagnahmt werden, besteh auf, ein Protokoll zu erhalten. Unterschreibe dieses Protokoll nicht.

Bezahle nie etwas ohne Quittung.

Solltest du verletzt sein oder sonstige ärztliche Hilfe benötigen, muss sich einen Ärztin/ein Arzt um dich kümmern dürfen. Einer DNA-Abnahme ist grundsätzlich zu widersprechen. Sie kann nur richterlich angeordnet werden.

Wenn Du nicht freigelassen wirst, wirst Du dem_r Haft-richter_in vorgeführt. Dies muss spätestens bis Mitternacht des nächsten Tages nach der Festnahme geschehen sein. **Du hast dort das Recht auf eine_n Dolmetscher_in.** Bestehe darauf! Mache auch jetzt keine Aussage, außer deinen persönlichen Daten. Alles, was Du vor der Polizei, der Staatsanwaltschaft oder dem Gericht sagst, kann später gegen Dich verwendet werden. Alles, was zu Deinen Gunsten spricht, kannst Du auch später noch, nach Rücksprache mit einer Anwältin/einem Anwalt, aussagen. Zeug_innen müssen aussagen.

Bei Vorladungen zu Gericht musst du erscheinen, zu der Polizei jedoch nicht.

Illegalisierte Personen können direkt in Abschiebehaft genommen werden. Auch in diesem Fall besteht das Recht eine Anwältin/einen Anwalt anzurufen.

Wenn Du freigelassen wirst und geschlagen oder misshandelt wurdest, gehe sofort zum Arzt/zur Ärztin. Lasse Dir dort deine Verletzungen attestieren.

Wenn du Polizeigewalt erfahren hast: dokumentiere deine Erlebnisse in einem Gedächtnisprotokoll, notiere Zeugen und deren Daten, Zeit, Ort, Dienstnummern der Polizei etc. und nimm Kontakt mit einer Beratungsstelle/EA auf.

türkisch ►

Yetkili (Polis) kontrol uygulama durumunda: Polis sadece sizde kimlik ve üst arayışı yapabilir. Eğer siz buna ihtar etmezseniz. Ancak siz eğer şüpheli bir kişi değilseniz size somut kanıt sunmak zorundadır tabiki (istisna: St.Pauli, St.Georg ve başka tehlikeli bölgeler).
Her zaman kontrol nedenini ve Polis servis (künye) numarasını sorup öğrenebilirsiniz.

Tutuklandığınızda sadece bu bilgileri vermek zorundasınız: Adınız, doğum tarihi ve ülke, milliyet ve tescil adresi. **Daha fazla ifade ve bilgi vermeyiniz.** Şu anda bütün suçlamalar size karşı açık olduğundan dolayı sizi büyük sıkıntıya yani zor duruma sokabilir.

Tutuklandıktan sonra bir Telefon görüşmesi yapma hakkına sahipsiniz, eğer bir tutuklanma yada tutuklama gözlemi yaparsanız. Bir Avukat veya soruşturma komisyonunu (E.A.) arayabilirsiniz.

EA tutuklamayı belgeledikten sonra sizi bilgilendirir ve bir Avukata yönlendirir. Size vermiş oldukları Telefon numarayı ararsanız, Telefon her zaman işgal edilmediğinden telesekretere sesli olarak adınızı (büyü), Alaca verilen suçlama + oluşumla bir Kontaktnr. konuşun. (Telesekreter ile irtibat telefon görüşmesi olarak sayılmaz!)

Siz polise, savcıya veya mahkemeye herhangi bir açıklama yapma zorunda değilsiniz reddetme hakkına sahipsiniz. Kendinizi sakın korkutmayın! Bazen yetkililer eğer ifade vermezseniz sizi sınır dışı tehditlerinde veya sizi serbest bırakma gibi ifadelerde bulunuyorlar, bunların hepsi başarısız Faith.

Hiçbir şekilde onların hazırlamış oldukları ifadelerin altına imzanızı atmayınız!

Eğer size ait eşyalar yada paraya el konulursa ısrarla bir tutanak isteyiniz ama tutanağı imzalamayınız.

Bir makbuz almadan hiçbir ücret ödemeyiniz. Eğer yaralısınız veya başka bir tıbbi yardıma ihtiyacınız varsa sizinle bir doktorun ilgilenmesine izin verilmelidir.

Bir DNA transferi muhakkak kabul edilmemelidir. Sadece yasal olarak düzenlenebilir. Eğer serbest olmayacak ise bir tutuklama hakimine gösterilecektir. Bu tutuklanmasından ertesi günün gece yarısına kadar yapılmalıdır. **Orada size bir tercüman vermek zorundadırlar, bu sizin kanunen hakkınızdır diretebilirsiniz.**

Kişisel verilerin dışında, Şu anda bile bir açıklama yapmayınız. Herşeyi polis, savcı veya mahkeme daha sonra size karşı kullanabilir. Sizin lehinize olan herşeyi daha sonra Avukatınızla görüştükten sonra ifade verirsiniz, Şahitlerde ifade vermek zorundadırlar. Mahkeme celbi ile mahkemeye gitmek zorundasınız ama polise değil.

Kanuna aykırı insanlar sınır dışı tutuklanmasına doğrudan alınabilirler. Bu durumdada bir avukat ve telefon görüşme hakkına sahiptirler. Serbest kalma durumunda eğer size tutukluysanız her hangi bir şiddet uygulandıysa hemen bir doktora muayene olunuz ve rapor alınız.

Polis şiddetine maruz kalmış iseniz kişisel muhtura tecrübenize belgeleyiniz, tanıklar ve onların verilerini, zaman ve polisin yeri rozeti numaralarını yazınız ve bir danışma merkezinde/EA ile temasa geçiniz.

FIGHT 4 YOUR RIGHTS!

Yetkili (Polis) kontrol uygulama durumunda

في حالة التفتيش من قبل الشرطة
Im Fall einer Polizeikontrolle
In case of police check

► EA Hamburg: 0157-72 37 00 55

► Advice and support for those who are affected by right-wing, racist and anti-Semitic violence:

استشارة و دعم للذين تعرضوا لمضايقات او تعنيف من قبل اليمينيين المتطرفين او المعادين للسامية.

empower 040-28 40 16 67 Besenbinderhof 60, 20097 Hamburg,
mail: empower@hamburg.arbeitundleben.de

KNOW YOUR RIGHTS!

english ►

In case of a police check the police have the right to: find out your personal data and search you unless you say no.

They are still allowed to search you against your will if you are a suspect. In order to call you a suspect, they need precise indications or you are currently within a "danger zone" (which is for example St.Pauli, St. Georg). You may always ask for the reason of the police check and for the identification number of the police officer.

If you are arrested you only have to give the following information: name, date/place and country of birth, nationality and registered address. **Don't make further statements and don't give further details!** At this point in time the police could accuse you of anything and you might burden yourself. After being arrested you are legally allowed to make a phone call.

If you are arrested or watching arrests you can call a lawyer or contact the legal advice!

(legal advice "EA" in Hamburg). They will document the arrest, give information and contact lawyers. The telephone is not always answered. Leave your name (spell it), where you are, and what you are accused of and if possible a phone number on the answering machine. (Leaving a message on the machine does not count as a phone call. So you are allowed to make another call!)

You are allowed to refuse any statement in front of the police as well as in front of the public prosecutor or the court of law. Don't let yourself be intimidated! Sometimes the officers threatens with deportation/expulsion or they promise to release you if you give evidence. Do not believe them! In NO case sign a statement!

If things or money are taken from you, insist on getting a receipt. Do not sign this receipt. Never pay anything without getting a receipt.

If you are injured or if you need other medical care, a doctor has to be allowed to take care of you. Don't let the police take your DNA. They need a judicial order to be allowed to take your DNA.

If you are not released you have to be presented to the committing magistrate or there will be a summary trial. This has happened at the latest the day after the arrest before midnight.

It is your right that an interpreter is present there. Insist on this! Do not give a statement even now. Whatever you say in front of the police, the magistrate or the court of law can later be used against you. Whatever speaks in favour of you can be stated at a later date after you have spoken to a lawyer. They have to hear the witnesses.

If you are summoned to court you have to come. If you are summoned to the police you do not have to come.

Illegal individuals can be put straight into custody pending deportation. Even in this case you have the right to call a lawyer.

If you are released after having been hit or mistreated go straight to a doctor. Have your injuries documented.

If you have experienced police violence, write down your experiences in minutes taken from memory, note witnesses and their particulars, time and place, ID numbers of the police etc. and get in touch with an advice center/EA.

في حال عدم إطلاق صراحك يتم عرضك على المحكمة و قاضي الاعتقال في موعد حده الأقصى منتصف ليلة اليوم اللاحق. حينها يحق لك طلب مترجم للحضور معك. في هذه الحالة لا تدلي بأي اقوال غير بياناتك الشخصية. كل ما تدلي به أمام الشرطة، المدعي العام أو المحكمة يمكن استخدامه لاحقا ضدك. يمكنك تكرار كل الأقوال التي تؤيد موقفك لاحقا بعد استشارة محاميك. يتوجب حضور شهود عيان. يتوجب عليك حضور استدعاء المحكمة، لكن لا يتوجب عليك حضور استدعاء الشرطة. يحق للشرطة حجز الأشخاص المقيمين بشكل غير قانوني في مراكز الترحيل. لك الحق في المطالبة بمحامي في هذه الحالة أيضا.

في حاله إطلاق صراحك بعدما تم إيداعك او إسائة معاملتك توجه فورا الي طبيب و قم بإثبات الحالة رسميا. إذا كانت الشرطة قد قامت بالتعدي عليك سابقا ، قم بتوثيق تجربتك خطيا و وثق الشهود، الوقت، المكان و أرقام الخدمة للشرطي أو الشرطة و الموجود عادة على السيرة. قم بالاتصال بمركز الاستشارة كالاتي

arabisch ◀

-في حالة التفتيش من قبل الشرطة:
- يجب أن يكون هناك سبب لتفتيشك و إذا لم يكن هناك سبب، يحق لك الرفض.
- إذا تم إبلاغك بالسبب و وافقت، يسمح للشرطة بالتعرف على شخصيتك و التفتيش الجسدي / الذاتي
- إذا كان مشكوك بك، يجب أن يكون هناك أدلة، لكن هذا لا ينطبق على المناطق الاستثنائية و المعروفة بالمناطق الخطرة مثل St Pauli و St Georg

إذا تم القبض عليك لا يلزم إعطاء إلا البيانات الآتية: الاسم، تاريخ الميلاد، مكان الميلاد، الجنسية، العنوان المسجل به في ألمانيا. لا تدلي بأي تصريحات أخرى. حتي هذه اللحظة أنت معرض للإتهام و من الممكن أن تورط نفسك. لك الحق بإجراء مكالمه واحده في حالة القبض عليك. في حالة القبض عليك او مشاهدتك لعملية قبض على شخص آخر يمكنك الاتصال بمحامي او التسجيل بلجنة التقرير. لجنة التقرير توثق الواقعة و تعطيك المعلومات اللازمة و طرق الاتصال اللازمة للشؤون القانونية.

ليس هناك دائما من يمكنه الرد علي الهاتف مكتب لجنة الشؤون القانونية. في هذه الحالة اترك في رسالة مسجلة اسمك، محل إقامتك، التهمة الموجهة اليك و رقم الاتصال بك. ترك رسالة على جهاز الرد على المكالمات لا يحسب بأنه مكالمه، وبالتالي يحق لك بالقيام بمكالمه أخرى.

لك الحق بان ترفض الإدلاء بشهادة أمام الشرطة، المدعي العام أو القاضي.

لا تتخلى عن حقوقك و لا تسمح للمسؤولين بإخافتك. في بعض الأحيان يقوم المحققون معك بتهديدك بالترحيل. أو عرض إطلاق صراحك في مقابل الإدلاء بشهادة أو تقديم أدلة. لا تصدقهم! ولا تقم بالإمضاء علي أي أقوال أو أوراق! في حالة تحفظهم على أموال أو متعلقات تخصك، تأكد من حصولك على البروتوكول المدون به ذلك و لا تقوم بالإمضاء على الايصال. طالب بالحصول على إيصال عند دفع أي مبلغ.

في حالة اصابتك أو احتياجك لرعاية طبية ، يجب عليهم السماح لطبيب برعايتك. يسمح للشرطة اخذ عينه الحمض النووي (DNA) فقط بعد الحصول على امر قضائي رسمي.